

# BRING DOWN THE HOUSE\*

## par Dean Brody



Ayant trouvé une jolie fille qui lui plaît, mais qui ne voit en lui que son côté campagnard, ce cowboy lui propose de l'emmener dans sa grange pour lui montrer son côté rebelle-branché et comment il peut « casser la baraque ». Une énigme reste : pourquoi aller dans la grange pour voir les étoiles ?

I'm from the country, you're from the city  
I drive a truck, you think that's silly  
But there's another side of me  
You know you'd like to see  
Ain't that right ? Oh that's right

I got my money, in my pocket  
A girl beside me, a little bottle rocket  
There's a finger on her lips  
And a swagger in her hips  
Tonight, tonight, tonight

**Chorus 1 :**  
And I say « Hey, I want you girl »  
You make my heart, heart flutter like a tilt-a-whirl\*  
It's getting freaky on the floor  
Feel that rumbling sound  
I might have grown up in a barn  
But I can bring down the house

I'm wearing camo, y'all\* hashtag this  
This party's raging, you won't wanna miss  
All my buddies turning up,  
Parking lot is full of trucks  
Hang on tight, hang on tight  
Oh my, my, my

Repeat chorus 1

**Chorus 2 :**  
And we go down, down, down, down  
The club goes round, round, round, round  
We take it to the ground, ground, ground, ground  
Oooh tonight, tonight, tonight, tonight

Repeat chorus 2  
Repeat chorus 1  
Repeat chorus 2

Girl you're so wonderful, why don't we ditch this floor  
Head out to the barn,  
I'll hold you in my arms  
I'll show you the stars, oooh, oooh

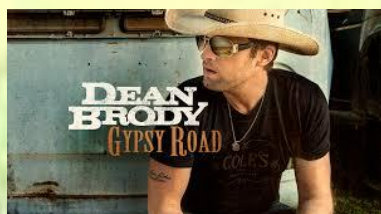
« Hey, I want you girl »  
You make my heart, flutter like a tilt-a-whirl  
It's getting freaky on the floor,  
Feel that rumbling sound

Repeat chorus 1



### Petit Lexique :

- **bring down the house** : casser la baraque
- **y'all** : contraction de 'you all' = vous tous
- **a tilt-a-whirl** : manège de fête foraine qui fait tourner la tête



*Je suis de la campagne, tu viens de la ville  
Je conduis un camion, toi tu penses que c'est idiot  
Mais il y a un autre côté de moi  
Tu sais que tu aimerais le voir  
Vrai n'est-ce pas ? Oh c'est vrai*

*J'ai de l'argent, dans mes poches  
Une fille à mon côté, un peu de bombe en bouteille  
Elle un doigt sur ses lèvres  
Et elle roule des hanches  
Ce soir, ce soir, ce soir*

**Refrain 1 :**  
*Et je dis « Hey, j'ai envie de toi »  
Tu fais battre mon cœur comme un 'tilt-a-whirl'  
Ca devient flippant sur le plancher  
Ressens ce grondement qui monte  
J'ai grandi dans une grange  
Mais je peux « casser la baraque »*

*Je suis habillé en camouflage, vous 'hashtaguez' tout  
Cette fête fait fureur, vous ne voulez pas la manquer  
Tous mes potes arrivent  
Le parking est plein de camions  
Accrochez-vous, accrochez-vous  
Oh là là là*

Répéter refrain 1

**Refrain 2 :**  
*Et on descend, descend, descend  
La boîte tourne, tourne, tourne  
On l'amène vers le bas, bas, bas  
Ohhh ce soir, ce soir, ce soir*

Répéter le refrain 2  
Répéter le refrain 1  
Répéter le refrain 2

*Chérie tu es si superbe, pourquoi ne pas quitter ce plancher  
Direction la grange  
Je te tiendrai dans mes bras  
Je te ferai voir les étoiles, oooh, oooh*

*Et je dis « Hey, j'ai envie de toi »  
Tu fais battre mon cœur comme un 'tilt-a-whirl'  
Ca devient flippant sur le plancher  
Ressens ce grondement qui monte*

Répéter le refrain 1



Dean Brody

Traduction par Jacques & Barbara (sens général de la chanson)